

Algunos consejos para escribir un artículo

Ruben Mormandi

Las publicaciones científicas son el medio para la difusión del conocimiento, la enseñanza y el progreso. El lenguaje es la herramienta que da sentido a la producción científica, una buena investigación puede malograrse si está mal transmitida. El lenguaje debe ser claro, conciso, preciso y comprensible.

El uso del inglés médico en países no angloparlantes muestra un incremento progresivo y la tendencia se observa en la currícula de muchas Facultades, recorridas de Sala y Ateneos de los Servicios, como así también en los Congresos. En la actualidad se estima que alrededor del 90 % de los artículos indexados en Medline y el 80% de los artículos indexados en Scopus (Elsevier™) está editado en inglés, es por ello que el idioma inglés es considerado “lingua franca” por toda la comunidad científica. En relación con la publicación en revistas médicas en inglés la competencia es desigual con los angloparlantes nativos, motivo por el cual debemos conocer como hablan y escriben en inglés en forma fluida, más allá de encajar en el perfil científico y técnico de la revista. El idioma español tiene mayor flexibilidad en cuanto al armado de la oración tanto para el que lo habla y escribe como para el que lo escucha y lee; a diferencia, el inglés es más estricto en la secuencia de los componentes de la oración y en general el lector angloparlante lo espera ver escrito en la lógica que ellos lo hablan y escriben.

Antes de escribir nuestro artículo debemos pensar en estos 3 puntos: el proyecto-manuscrito, la revista-revisores y el lector.

A) Proyecto-manuscrito: nos debemos hacer estas preguntas, 1) cuál es el objetivo de mi presentación, 2) cuál es el o los hallazgos que quiero transmitir y como puedo demostrarlo, 3) estos hallazgos difieren o agregan conocimiento a lo previo y 4) estructura y el armado de las oraciones.

¿Cómo planifico mi proyecto y cómo lo plasmo en un manuscrito?

- Pensar el tema a presentar, objetivo/s y como lo voy a desarrollar
- Hacer una búsqueda bibliográfica del tema, analizar y entender como los otros autores presentaron el tema, los objetivos, la organización, como construyeron y desarrollaron la argumentación
- En las revistas científicas, la estructura de un artículo es: Resumen, Introducción, Material y Métodos, Re-

sultados, Discusión y Conclusiones. En cambio, una posible secuencia lógica para la confección del manuscrito de un artículo original sería esta:

- Borrador del resumen, aquí se diagrama el trabajo sobre la base del objetivo y la demostración
- Material y Métodos: se describe claramente el diseño del trabajo y se basa en la descripción de los materiales (pacientes) y equipos utilizados (estudios diagnósticos) con las herramientas de medición (valoración clínica y/o escalas)
- Resultados: se describen y presentan en forma neutra y se reportan expresados en valores absolutos y porcentajes
- Discusión: se analizan los resultados y es fundamental resaltar el objetivo presentado y la demostración, compararlo con otros autores, destacar la contribución aportada y sus implicancias, y en lo posible hablar de las limitaciones del trabajo
- Introducción: se describen los antecedentes del tema a desarrollar de general a particular, destacando datos de la evolución histórica y otras herramientas para entender el tópico. Finalmente se presenta el objetivo de la investigación
- Conclusiones: debe ser corta, concisa y de alto impacto en lo posible. Las conclusiones pueden tener recomendaciones o consejos para aplicarlos en otros trabajos o áreas
- Resumen (versión final): simple, correctamente escrito, fácilmente entendible con consignas claras destacando los objetivos, la demostración y las conclusiones
- El manuscrito debe ser fácil de leer por su lenguaje e ideas claras, el esfuerzo para que sea entendido debe ser del autor y no del lector

B) Revista y revisores. En la actualidad existen numerosas revistas donde se puede publicar un trabajo de Neurocirugía. La elección resulta un tanto difícil debido a varios factores para tener en cuenta. La gran mayoría son revistas financiadas por los auspicios y la cuota de los suscriptores, los autores no pagan por publicar sus artículos (son las más buscadas y las más difíciles en la aceptación del manuscrito). En menor medida están las revistas “Open Access” financiadas por los auspicios y los autores, estos son los que pagan para publicar sus artículos. Por último está la Revista Argentina de Neurocirugía (RANC) que es el órgano de difusión de la Asociación Argenti-

na de Neurocirugía (AANC), es totalmente gratuita para los autores/lectores y está financiada por la cuota de los socios de la AANC. Cada revista médica tiene un formato y un perfil, y los manuscritos se deben adecuar de acuerdo con las instrucciones para los autores. El Factor de Impacto (FI) es el índice bibliométrico más utilizado y sirve para comparar revistas y evaluar la importancia relativa de una revista concreta dentro de un mismo campo científico. El FI se calcula en base a la cantidad de veces que se cita un artículo durante un año (Por ejemplo, el FI de la revista "X" del año 2019 se calcula por: número de citas en 2019 de los artículos publicados en 2017 y 2018 dividido por el total de artículos publicados en 2017 y 2018). Por último, una mención a los revisores que son los que aceptan o rechazan la publicación de los manuscritos (son los árbitros o referees). Ellos revisan la estructura del manuscrito acorde al formato de la Revista, la sintaxis y la ortografía. La claridad y simplicidad del lenguaje es fundamental, como así también la expresión de los objetivos y su demostración. Los revisores son colegas y pares que trabajan ad honorem y hacen sus correcciones fuera del horario de trabajo, así que es fundamental que no los compliquemos con ideas poco claras, largas oraciones, expresiones redundantes o sin sentido. Por último, la RANC cuenta con un sistema de revisión "peer review" (revisión por pares) "a doble ciego" es decir, no hay conocimiento de las identidades entre los autores y los revisores.

C) El lector. Los motivos para escribir en una Revista son múltiples y variados, pero uno de ellos es que sea leído por muchos colegas y también que sea referenciado en artículos futuros. Hoy en día hay una sobreoferta de publicaciones científicas y los lectores tienen poco tiempo para la lectura en general, así que es fundamental darles un mensaje claro y seducirlos. Las preguntas que se hacen los lectores al ver un artículo son: 1) que está tratando de presentar, resolver o investigar; 2) como lo resuelve o investiga; 3) lo presentado agrega conocimiento o difiere de los anteriores. En general, los lectores leen primero el título, autores y el resumen; si les interesan continúan con la discusión, miran tablas y figuras, las conclusiones. Por lo general, el énfasis en destacar los objetivos y su demostración debe estar volcado principalmente en el resumen y la discusión.

Tiempos Verbales. Modo y voz

No hay un tiempo verbal preestablecido pero se valora positivamente la mezcla de los diferentes tiempos. En el Resumen se acostumbra a escribir en pasado. En la Introducción predomina el presente, sin embargo al hacer referencia a estudios o autores previos se utiliza el pasado; el o los Objetivos se enuncian en "Infinitivo". En Mate-

rial y Resultados se escribe en pasado. La Discusión y las Conclusiones se acostumbran a hacerlo preferentemente en presente. Con relación al Modo puede ser la primera persona del singular o plural si son varios autores o en impersonal. La Voz activa es la más utilizada (sujeto + verbo + predicado), pero también es usual la Voz pasiva si se quiere resaltar la acción o el tema de la frase (objeto directo).

Oraciones, párrafos y conectores textuales

Los textos de cualquier tipo están formados por oraciones y párrafos. Las oraciones son un conjunto de palabras y representan la unidad mínima que expresa una idea en forma completa. Comienzan con mayúscula y terminan con un punto seguido, lo ideal en los artículos científicos es que sean oraciones bimembres (sujeto y predicado). El pensamiento volcado en los textos científicos debe ser claro, conciso y exacto; evitando ambigüedades, oraciones largas y repeticiones innecesarias. En general se aconseja que las oraciones tengan como máximo unas 20 a 30 palabras, mantengan la estructura SUJETO + VERBO + OBJETO DIRECTO + OBJETO INDIRECTO, una idea por cada oración, reducir en lo posible información adicional entre paréntesis o excesivos puntos y comas.

Los párrafos están formados por una o varias oraciones, comienzan con mayúscula y sangría y finalizan con punto y aparte. Cada párrafo contiene ideas y sub-ideas interconectadas y entrelazadas con un flujo lógico para que el lector entienda lo que se quiere expresar. Las oraciones deben tener una secuencia lógica, desde los conceptos generales a los más específicos. Por otro lado, los conceptos nuevos van al principio de la oración y el párrafo, así los comparamos con los conceptos antiguos. Al igual que las oraciones, los párrafos largos deben ser cortados para no perder el entendimiento de la idea y la atención del lector. Los conectores textuales son palabras o grupos de palabras que sirven para relacionar las diferentes oraciones y párrafos de un texto, también pueden usarse dentro de la oración. Se usan más en textos escritos que orales y contribuyen a mejorar una redacción, a darle fluidez y elegancia. Hay de varios tipos:

- Aditivos, agregan información: además, también, asimismo
- Adversativos o de contraste: sin embargo, por el contrario, a pesar de
- Disyuntivos o de opción: o (u), bien, ya sea, entre otras
- Causales: porque, ya que, dado que, debido a
- Consecutivos: por lo tanto, por consiguiente, por ello
- Temporales: anteriormente, al principio, al final
- Explicativos: es decir, dicho de otro modo, en otras palabras
- Para enfatizar: cabe destacar, cabe resaltar, es preci-

- so señalar
- Para resumir: en resumen, en conclusión, finalmente, en definitiva
 - De referencia: con relación a, a propósito de, en cuanto a, respecto a
 - De orden: en primer lugar, en segundo, por un lado, por una parte
- Algunos errores frecuentes:** pueden ser de redacción y de ortografía
- Vicios de redacción
 - Dequeísmo y queísmo: Una manera de saber el empleo del “que” o “de que” consiste en construir la oración en interrogativo, precedida por “de que” y “que”; en este ejemplo ¿de qué creo? o ¿qué creo?, la oración correcta es “creo que la RMN está indicada” o ¿de qué estoy seguro? o ¿qué estoy seguro? La oración correcta es “estoy seguro de que la cirugía está indicada”
 - Eliminación innecesaria de los artículos: hay un abuso en la eliminación de todo tipo de artículos debido a la influencia del inglés
 - Voz pasiva: al igual que el punto anterior hay un abuso en la utilización de la voz pasiva. En el idioma español predomina la voz activa usualmente
 - Redundancia: algunos ejemplos, repetir de nuevo o repetir otra vez, volver a repetir, subir arriba, etc
 - Ortografía: a diferencia del inglés los nombres de los días, meses y gentilicios se escriben con minúscula. Los nombres propios de personas y lugares se escriben con mayúsculas, Ej: enfermedad de Parkinson, pero si se le antepone un artículo se escribe con minúscula: el parkinson se caracteriza por ...
 - Prefijos y sufijos: en el caso de pre quirúrgico, post operatorio, pre quiasmático y retro cigomático; lo correcto es prequirúrgico, postoperatorio, prequiasmático y retrocigomático. Aquí van algunos ejemplos de escritura en caso de repetición de vocales oo y consonantes nn, rr: neurología, neurorradiología, sinnúmero, etc. En el caso del prefijo “ex” se adiciona a los sustantivos: exdirector, exministro; la excepción son las siglas como sufijos: ex-MSP (Ministerio de Salud Pública)
- Títulos de artículos científicos: sólo se empleará mayúscula en la palabra inicial
 - Uso de porqué/porque/por que/por qué:
 - Porqué: indica causa y va precedido por “el”: “no entendemos el porqué de la mala evolución”
 - Porque: es una conjunción que implica causa y efecto: “No hay respuesta a la radioterapia, porque es un tumor benigno”
 - Por que: corresponde a la preposición “por” más la conjunción o pronombre relativo “que” y suele ir con verbos que exigen la preposición “por” (inclinarse por, abogar por, caracterizarse por, apostar por, quejarse por, pasar por, etc.), adjetivos (ansioso por, contento por) o sustantivos (temor por, preferencia por): “los pacientes están contentos por que tienen su problema resuelto”
 - Por qué: se utilizan en oraciones interrogativas y exclamativas
 - Extranjerismos: el español es un idioma muy rico en vocablos y es por ello que se aconseja a reducir el uso de extranjerismos en los trabajos científicos. Existen locuciones latinas ya incorporadas de hace mucho tiempo y como todos los extranjerismos se aconseja a escribirlos en cursiva: “grosso modo”, “motu proprio”, “ad hoc”, “a priori”, “post mortem”, etc.
 - Algunas locuciones recomendadas: “de acuerdo con” en vez de “de acuerdo a”, “como consecuencia de” en vez de “a consecuencia de”, “desde el punto de vista” en vez de “bajo el punto de vista”, “distinto de” en vez de “distinto a”, “a causa de” en vez de “en razón de”, “muchos” en vez de “la mayoría de”, “casi la totalidad” en vez de “la casi totalidad”, “la primera en frecuencia” en vez de “la primera más frecuente”, “pocos” en vez de “número reducido”, “después de” en vez de “posteriormente a”, “respecto a” en vez de “respecto de”, etc.
 - Terminología médica: en caso de duda, la Real Academia Nacional de Medicina de España (RANM) publicó el Diccionario de Términos Médicos, tanto en su versión impresa como electrónica, y se la puede consultar en esta dirección: <http://dtme.ranm.es/index.aspx>

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

1. Real Academia Española; Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
2. <http://www.researchtrends.com/issue-31-november-2012/the-language-of-future-scientific-communication/>
3. <https://www.springernature.com/gp/authors/campaigns/writing-a-manuscript>
4. <http://courses.media.mit.edu/2010spring/mas111/NASA-64-sp7010.pdf> Katzoff Sam. Clarity in Technical Reporting. NASA Scientific and Technical Information Division.